

**ДОГОВОР О ПЕРЕВОДЕ ДОЛГА
№ ПД 08-08**

АО «БТА Банк», именуемое в дальнейшем «Кредитор», в лице Управляющего директора - Главы представительства АО "БТА Банк" в г. Москва г-на Хажаева И.Г., действующего на основании Доверенности № 01-63-3/960 от 16 апреля 2008 года, с одной стороны,

Winterra Holdings Ltd., компания, именуемая в дальнейшем «Первоначальный Должник», в лице директора, действующего на основании Устава, со второй стороны, и

Bangor Holding Sarl, компания, именуемая в дальнейшем «Новый Должник», в лице менеджера, действующего на основании Устава, с третьей стороны,

далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона» или как указано выше;

принимая во внимание, что:

между Кредитором и Первоначальным Должником заключен Генеральный кредитный договор (об установлении лимита кредитования) № 2000/06/135 от 13 декабря 2006 года с изменениями и дополнениями (далее – «Соглашение»), в соответствии с условиями которого Кредитор установил Первоначальному Должнику общий лимит кредитования в сумме 129 495 754,00 (Сто двадцать девять миллионов четыреста девяносто пять тысяч семьсот пятьдесят четыре 0/100) доллара США, окончательная дата расчета по которому 13 декабря 2009 года, ставка вознаграждения по которому 14% годовых, при этом количество дней в году принимается за 365;

а также то, что в рамках Соглашения между Кредитором и Первоначальным Должником заключен Кредитный договор № 2000/06/100/2692 от 13 декабря 2006 года (далее – «Кредитный договор»);

Стороны заключили настоящий Договор о переводе долга № ПД 08-08, вступающий в силу 29 апреля 2008 года (далее – настоящий «Договор») о нижеследующем:

1. ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ:

Стр. 1 из 14 / PAGE 1 OF 14

ДОГОВОР О ПЕРЕВОДЕ ДОЛГА № ПД 08-08, вступающий в силу 29 апреля 2008 года.
NOVATION CONTRACT NO. ПД 08-08 effective as of April 29, 2008.

**NOVATION CONTRACT
No. ПД 08-08**

“BTA Bank” JSC, hereinafter referred to as the “Creditor”, represented by its Managing director being the Head of the Representative Office of “BTA Bank” JSC in Moscow Mr. I.G. Khazhaev, acting pursuant to the Power of Attorney No. 01-63-3/960 dated April 16, 2008, on the one part;

Winterra Holdings Ltd., hereinafter referred to as the “Primary Borrower”, represented by its Director, acting on the basis of the Articles of Association, on the second part; and

Bangor Holding Sarl, hereinafter referred to as the “New Borrower”, represented by its Manager, acting on the basis of the Articles of Association, on the third part;

jointly referred to as the “Parties”, and separately as a “Party” or as stated above;

whereas,

the Creditor and the Primary Borrower have concluded the General Credit Contract (on determination of the credit facility limit) No. 2000/06/135 dated December 13, 2006 as amended (hereafter referred to as the “General Credit Contract”), according to which the Creditor has determined the general credit facility limit to the Primary Borrower to the amount of 129 495 754,00 (one hundred twenty nine million four hundred ninety five thousand seven hundred and fifty four 0/100) US dollars, according to which the final account date is December 13, 2009; reward rate according to which is 14% per annum and there are 365 days in a year;

as well as that within the limits of the General Credit Contract the Creditor and the Primary Borrower have concluded the Credit Contract No. 2000/06/100/2692 dated December 13, 2006 (hereafter – the “Credit Contract”);

the Parties have concluded the present Novation Contract No. ПД 08-08 effective as of April 29, 2008 (hereinafter – the “Contract”) as follows:

1. STATEMENTS AND WARRANTIES:

- 1.1. Первоначальный Должник заявляет и гарантирует, что:
- 1.1. *The Primary Borrower states and guarantees that:*
- a) он, являясь юридическим лицом по законодательству Республики Сейшельские Острова, имеет право от своего имени заключать настоящий Договор;
 - a) it, being a legal entity according to the laws of the Republic of Seychelles, has a right to conclude the present Contract;
 - b) настоящий Договор должным образом санкционирован и исполняется им и представляет собой действительное и имеющее юридическую силу обязательство Первоначального Должника, подлежащее исполнению в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Договоре;
 - b) the present Contract is authorized in a proper way and is performed by him and is an actual and valid obligation of the Primary Borrower, subjected to execution under the conditions stipulated in the present Contract;
 - c) содержание настоящего Договора и соответствующее исполнение его условий не станет причиной нарушения Устава и/или любого положения, содержащегося в любом соглашении или документе, в котором он является участвующей стороной, или по которым он имеет обязательства, или любого законодательного акта, нормативных правовых актов, правил, решения суда, имеющих отношения к нему;
 - c) the content of the present Contract and the corresponding performance of its conditions will not become the cause of Articles of Association violation and/or any provision contained in any agreement or document, in which he is a part, or under which he has obligations, or any legislative act, regulations, rules, court decision related to him;
 - d) на момент подписания настоящего Договора он не имеет обязательств по невыплаченным налогам и другим обязательным платежам в бюджет, о наличии которых Первоначальный Должник не уведомил Кредитора с предоставлением подтверждающих документов;
 - d) at the moment of signing of the present Contract he does not have any obligations for unpaid taxes and other compulsory payments in the budget, about which the Primary Borrower has not notified the Creditor with providing of the confirmations;
 - e) на момент подписания настоящего Договора он не имеет обязательств перед третьими лицами по займам, кредитам, ценным бумагам, долговым обязательствам, о наличии которых Первоначальный Должник не уведомил Кредитора с предоставлением подтверждающих документов;
 - e) at the moment of signing of the present Contract he does not have any obligations before the third parties on loans, credits, stocks, debt instruments, about which the Primary Borrower has not notified the Creditor with providing of the confirmations;
 - f) на дату подписания настоящего Договора совокупная сумма его задолженности перед Кредитором по Кредитному договору (включая сумму задолженности по оплате основного долга и/или вознаграждения и/или комиссий и/или сумм неустойки и/или иных сумм, вытекающих из Соглашения и Кредитного договора) составляет сумму, указанную в справке-расчете (далее – «Долг»), подготовленной Кредитором, являющейся приложением № 1 к настоящему Договору, его неотъемлемой частью и которая должна быть подписана Сторонами настоящего Договора;
 - f) for the date of signing of the present Contract his aggregate debt amount before the Creditor under the Credit Contract (including the debt sum of the principal debt and/or compensations and/or fees and/or penalties and/or other sums resulted from the General Credit Contract and the Credit Contract) is the sum stated in the calculation certificate (hereinafter – the “Debt”) prepared by the Creditor, being the Appendix No. 1 to the present Contract, its integral part and which should be signed by the Parties of the present Contract;

- 1.2. *Новый Должник заявляет и гарантирует, что:*
- а) он, являясь юридическим лицом по законодательству Великого Герцогства Люксембург, имеет право от своего имени заключать настоящий Договор;
- б) настоящий Договор должным образом санкционирован и исполняется им и представляет собой действительное и имеющее юридическую силу обязательство Нового Должника, подлежащее исполнению в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Договоре;
- в) содержание настоящего Договора и соответствующее исполнение его условий не станет причиной нарушения Устава и/или любого положения, содержащегося в любом соглашении или документе, в котором Новый Должник является участвующей стороной, или по которым он имеет обязательства, или любого законодательного акта, нормативных правовых актов, правил, решения суда, имеющих отношения к нему;
- г) на момент подписания настоящего Договора он не имеет обязательств по невыплаченным налогам и другим обязательным платежам в бюджет, о наличии которых Новый Должник не уведомил Кредитора с предоставлением подтверждающих документов;
- е) на момент подписания настоящего Договора он не имеет обязательств перед третьими лицами по займам, кредитам, ценным бумагам, долговым обязательствам, о наличии которых Новый Должник не уведомил Кредитора с предоставлением подтверждающих документов;
- 1.2. *The New Borrower states and guarantees that:*
- a) it, being a legal entity according to the laws of Luxembourg, has a right to conclude the present Contract;
- b) the present Contract is authorized in a proper way and is performed by him and is an actual and valid obligation of the New Borrower, subjected to execution under the conditions stipulated in the present Contract;
- c) the content of the present Contract and the corresponding performance of its conditions will not become the cause of Articles of Association violation and/or any provision contained in any agreement or document, in which the New Borrower is a part, or under which he has obligations, or any legislative act, regulations, rules, court decision, related to him;
- d) at the moment of signing of the present Contract he does not have any obligations for unpaid taxes and other compulsory payments in a budget, about which the New Borrower has not notified the Creditor with providing of the confirmations;
- e) at the moment of signing of the present Contract he does not have any obligations before the third parties on loans, credits, stocks, debt instruments, about which the New Borrower has not notified the Creditor with providing of the confirmations;
- 1.3. *Кредитор заявляет и гарантирует, что:*
- а) он, являясь юридическим лицом по законодательству Республики Казахстан, имеет право от своего имени заключать настоящий Договор;
- б) настоящий Договор должным образом санкционирован и исполняется им и представляет собой действительное и имеющее юридическую силу обязательство Кредитора, подлежащее исполнению в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Договоре;
- 1.3. *The Creditor states and guarantees that:*
- a) it, being a legal entity according to the laws of the Republic of Kazakhstan, has a right to conclude the present Contract;
- b) the present Contract is authorized in a proper way and is performed by him and is an actual and valid obligation of the Creditor, subjected to execution under the conditions stipulated in the present Contract;

- c) содержание настоящего Договора и соответствующее исполнение его условий не станет причиной нарушения требований Устава Кредитора и действующих законодательных актов Республики Казахстан;
- d) он, в соответствии с п.1 ст. 348 Гражданского кодекса Республики Казахстан от 24.12.1994 г. дает свое согласие на перевод Первоначальным Должником Долга по Кредитному договору на Нового Должника.
- c) the content of the present Contract and the corresponding performance of its conditions will not become the cause of Articles of Association violation of the Creditor, and effective legislative acts of the Republic of Kazakhstan;
- d) it, according to paragraph 1 of article 348 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan dated 24.12.1994 gives his consent to transfer by the Primary Borrower the Debt under the Credit Contract for the New Borrower.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА:

2. SUBJECT OF THE CONTRACT:

- 2.1. На условиях настоящего Договора Первоначальный Должник осуществляет перевод своего Долга перед Кредитором по Кредитному договору на Нового Должника, а также передает последнему все свои права и обязанности перед Кредитором, вытекающие из Соглашения и Кредитного договора. Права и обязанности по Соглашению и Кредитному договору переходят к Новому Должнику с момента вступления настоящего Договора в том объеме, в каком они существуют на момент вступления в силу настоящего Договора;
- 2.2. Отношения, возникающие между Первоначальным Должником и Новым Должником в связи с переводом Долга (вопросы возмещения расходов Нового Должника по уплате Кредитору суммы Долга) регулируются отдельным соглашением указанных Сторон, наличие и/или отсутствие которого не влияет на действительность настоящего Договора;
- 2.3. Неисполнение и/или ненадлежащее выполнение Первоначальным Должником каких-либо обязательств перед Новым Должником, связанных с переводом Долга по настоящему Договору, не влияет на необходимость надлежащего исполнения Новым Должником своих обязательств перед Кредитором по настоящему Договору;
- 2.4. Новый Должник обязуется заключить с Кредитором дополнительные соглашения, по форме, предложенной Кредитором, к Соглашению и/или Кредитному договору и/или договору залога и/или каждому/любому договору и/или соглашению, заключенному в рамках Соглашения и являющемуся неотъемлемой частью Соглашения, по которым заключение дополнительных
- 2.1. Under the conditions of the present Contract the Primary Borrower transfers his Debt before the Creditor under the Credit Contract to the New Borrower, and all of his rights and obligations before the Creditor, resulted from the General Credit Contract and the Credit Contract. The rights and the obligations under the General Credit Contract and the Credit Contract are transferred to the New Borrower as of the effective date hereof in the scope they are currently exist;
- 2.2. The relations appeared between the Primary Borrower and the New Borrower due to transfer of the Debt (reimbursement of expenses of the New Borrower for the settle of the Debt to the Creditor) is regulated by a separate agreement of the stated Parties, presence and/or absence of which does not influence the validity of the present Contract;
- 2.3. Non-performance and/or improper performance by the Primary Borrower of any of the obligations before the New Borrower related to the novation under the present Contract, does not influence the necessity of performance by the New Borrower of his obligations before the Creditor under the present Contract;
- 2.4. The New Borrower is obliged to conclude additional agreements with the Creditor in the form offered by the Creditor to the General Credit Contract and/or the Credit Contract and/or the Pledge Agreement and/or every/any contract or and/or agreement, concluded within the limits of the General Credit Contract and being the integral part of the General Credit Contract, under which the conclusion of the

соглашений является обязательным в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан и/или Великого Герцогства Люксембург и/или Кредитора, а также по требованию Кредитора заключить с Кредитором договор (-ы) залога, в обеспечение исполнения своих обязательств перед Кредитором по Соглашению, в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты подписания настоящего Договора, если иное не предусмотрено условиями настоящего Договора;

2.5. Первоначальный Должник обязуется заключить с Кредитором дополнительные соглашения, по форме, предложенной Кредитором, к Соглашению (каждому/любому договору и/или соглашению, заключенному в его рамках и являющемуся его неотъемлемой частью), Кредитному договору, по которым заключение дополнительных соглашений является обязательным в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан и/или Великого Герцогства Люксембург и/или Кредитора, в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты подписания настоящего Договора, если иное не предусмотрено условиями настоящего Договора.

3. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ:

3.1. Новый Должник обязуется произвести погашение принимаемого на себя Долга в порядке, сумме и сроки, определенные Соглашением и/или Кредитным договором;

3.2. Изменение сроков и иных условий выплаты сумм Долга допускается только по письменному соглашению Сторон.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН:

4.1. *Первоначальный Должник обязан:*

4.1.1. Безоговорочно передать Новому Должнику права и обязанности по Соглашению, в том числе по Кредитному Договору;

4.1.2. По первому требованию, представить Новому Должнику и Кредитору все необходимые документы, подтверждающие соблюдение Первоначальным Должником всех требований законодательства Республики Сейшельские Острова в части соблюдения внутренних

additional agreements is the obligatory condition according to the requirements of the laws of the Republic of Kazakhstan and/or Luxembourg and/or the Creditor, as well as on the Creditor's request to conclude the pledge agreement(s), in providing the performance of the obligations under the General Credit Contract within 5 (five) working days upon the signature of the present Contract unless otherwise provided in the present Contract;

2.5. The Primary Borrower is obliged to conclude additional agreements with the Creditor in the form offered by the Creditor to the General Credit Contract (every/any contract and/or agreement, concluded within the limits of the General Credit Contract and being the integral part of the General Credit Contract), the Credit Contract under which the conclusion of the additional agreements is the obligatory condition according to the requirements of the laws of the Republic of Kazakhstan and/or Luxembourg and/or the Creditor within 5 (five) working days upon the signature of the present Contract unless otherwise provided in the present Contract.

3. PAYMENTS PROCEDURE:

3.1. The New Borrower is obliged to repay the Debt in the order, in the amount and in the terms determined by the General Credit Contract and/or the Credit Contract;

3.2. Changing of the terms or other payment conditions is available only under written consent of the Parties.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES:

4.1. *The Primary Borrower is obliged:*

4.1.1. To transfer his rights and obligations to the New Borrower under the General Credit Contract including under the Credit Contract unconditionally;

4.1.2. Upon the first request to provide the New Borrower and the Creditor with all the necessary documents confirming compliance by the Primary Borrower with all the requirements of the laws of the Republic of Seychelles with regard to compliance with internal procedures

процедур и наличия полномочий для совершения действий в рамках настоящего Договора;

and presence of authorization for commitment hereof within the limits of the present Contract;

- 4.1.3. Передать по требованию Нового Должника все документы, удостоверяющие право требования по Соглашению (Кредитному договору) и сообщить все сведения, имеющие значение для осуществления требования и возврата Долга;
- 4.1.3. Upon the request of the New Borrower to transfer documents, confirming the right of claim under the General Credit Contract (the Credit Contract) and give all the information necessary for meeting the requirements and repayment of the Debt;
- 4.1.4. Заключить дополнительные соглашения к Соглашению и/или Кредитному договору и/или договору залога и/или каждому/любому договору, соглашению, заключенному в рамках Соглашения и являющемуся неотъемлемой частью Соглашения, если заключение дополнительных соглашений является обязательным в целях перевода долга в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан и/или Великого Герцогства Люксембург и/или Кредитора;
- 4.1.4. To conclude additional agreements to the General Credit Contract and/or the Credit Contract and/or the pledge agreement and/or every/any contract and/or agreement, concluded within the limits of the General Credit Contract and being the integral part of the General Credit Contract, under which the conclusion of the additional agreements is the obligatory condition according to the requirements of the laws of the Republic of Kazakhstan and/or Luxembourg and/or the Creditor;
- 4.1.5. Надлежащим образом исполнять все иные обязанности, вытекающие из настоящего Договора;
- 4.1.5. To perform all the obligations under the present Contract in a proper way;
- 4.2. *Новый Должник обязан:*
- 4.2. *The New Borrower is obliged:*
- 4.2.1. Принять на себя все обязательства по погашению Долга Первоначального Должника перед Кредитором по Кредитному договору на условиях, определенных настоящим Договором;
- 4.2.1. To accept all the obligations related to the repayment of the Preliminary Borrower's Debt before the Creditor under the Credit Contract pursuant to the conditions stipulated in the present Contract;
- 4.2.2. Неукоснительно и в полной мере выполнять все условия настоящего Договора, а также Соглашения и Кредитного договора;
- 4.2.2. To fulfill the conditions of the present Contract as well as the General Credit Contract and the Credit Contract inviolately and completely;
- 4.2.3. Самостоятельно урегулировать с Первоначальным Должником все вопросы, связанные с принятием на себя Долга по Кредитному договору без ущерба для Кредитора;
- 4.2.3. To arrange all the matters with the Primary Borrower related to the acceptance of the Debt under the Credit Contract without prejudice to the Creditor independently;
- 4.2.4. Заключить дополнительные соглашения к Соглашению и/или Кредитному договору и/или договору залога и/или каждому/любому договору, соглашению, заключенному в рамках Соглашения и являющемуся неотъемлемой частью Соглашения, а также по требованию Кредитора заключить с Кредитором договор (-ы) залога в обеспечение исполнения своих обязательств перед Кредитором по Соглашению (Кредитному Договору) и оплатить все расходы, связанные
- 4.2.4. To conclude additional agreements to the General Credit Contract or the Credit Contract and/or the pledge agreement and/or every/any contract, agreement, concluded within the limits of the General Credit Contract and being the integral part of the General Credit Contract, and upon the requests of the Creditor to conclude with the Creditor pledge agreement(s) in order to confirm the performance of the obligations before the Creditor under the General Credit Contract (the Credit Contract) and pay all the

с их исполнением и при необходимости регистрацией, а также ко всем договорам банковского счета, предусматривающие право Кредитора на безакцептное изъятие (списание) указанное в п. 5.3. настоящего Договора;

expenses related to the performance thereof, and, if necessary, with the registration thereof, as well as to all of the account service contracts, providing the right of the Creditor for the acceptance-free withholding (charging off) stated in paragraph 5.3. of the present Contract;

4.3. Кредитор имеет право:

4.3. The Creditor has the right:

4.3.1. Требовать от Первоначального Должника и/или Нового Должника неукоснительного выполнения условий настоящего Договора;

4.3.1. To request from the Primary Borrower and/or the New Borrower inviolately performance of all the conditions of the present Contract;

4.3.2. Требовать от Первоначального Должника и/или Нового Должника предоставления любой информации, связанной с исполнением настоящего Договора;

4.3.2. To request from the Primary Borrower and/or the New Borrower any information related to the performance of the present Contract;

4.3.3. По основаниям предусмотренным настоящим Договором и законодательством Республики Казахстан отказать от исполнения настоящего Договора в одностороннем порядке;

4.3.3. Upon the reasons provided in the present Contract and the laws of the Republic of Kazakhstan to refuse to perform the present Contract unilaterally;

4.3.4. Расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, в порядке, предусмотренном пунктом 9.2. настоящего Договора, в случае нарушения Новым Должником или Первоначальным Должником условий п. 2.4. - п.2.5. настоящего Договора.

4.3.4. To terminate the present Contract unilaterally in the order stated in paragraph 9.2. of the present Contract, in case of violation by the New Borrower or by the Primary Borrower of paragraph 2.4. and paragraph 2.5. of the present Contract.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН:

5. OBLIGATIONS OF THE PARTIES:

5.1. В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Сторонами принятых на себя обязательств по настоящему Договору, а также по условиям сделок, заключённых во исполнение настоящего Договора, виновная Сторона несёт ответственность в соответствии с положениями законодательства Республики Казахстан и настоящего Договора;

5.1. In case of non-performance and/or improper performance by the Parties of the accepted obligations under the present Contract as well as under conditions of the transactions made to perform the present Contract, the guilty Party is liable according to the provisions of the laws of the Republic of Kazakhstan and the present Contract;

5.2. В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Первоначальным и/или Новым Должником обязательств, предусмотренных настоящим Договором, Кредитор вправе требовать, а виновный Должник в таком случае обязан уплатить Кредитору в каждом/любом случае такого нарушения:

5.2. In case of non-performance and/or improper performance by the Primary Borrower and/or the New Borrower of the obligations stated in the present Contract, the Creditor has a right of claim and the guilty Borrower has to pay penalty at the following rate to the Creditor in any/each case of such violation:

- если нарушенное обязательство имеет срок исполнения, пеню в размере:
 - в течение первых 10 (Десяти) календарных дней неисполнения / ненадлежащего исполнения - 10 000 (Десять тысяч) долларов США за каждый календарный день просрочки;

- if the violated obligation has the term of performance:
 - within first 10 (ten) calendar days of non-performance/improper performance, 10 000 (ten thousand) US dollars for each calendar day of delay;

- по истечении первых 10 (Десяти) календарных дней неисполнения / ненадлежащего исполнения - 20 000 (Двадцать тысяч) долларов США за каждый календарный день просрочки, но не более 1 000 000 (Один миллион) долларов США;

- если нарушенное обязательство не имеет срока исполнения - штраф в размере 50 000 (пятьдесят тысяч) долларов США, в течение 10 (десяти) календарных дней с даты выставления Кредитором соответствующего уведомления,

а также возместить все убытки Кредитора, понесенные Кредитором в связи с неисполнением/ненадлежащим исполнением виновным Должником своих обязательств по настоящему Договору, в течение 7 (семи) операционных дней с даты выставления Кредитором соответствующего требования;

5.3. С момента заключения настоящего Договора Кредитор вправе в безакцептном и беспорном порядке изъять (списать) в любой валюте все суммы задолженности (в т.ч. просроченной) Первоначального Должника (в случае возвращения к первоначальному положению, существовавшему до подписания настоящего Договора, согласно п.п. 6.4 и 9.2) и/или Нового Должника по настоящему Договору включая (но, не ограничиваясь) суммы: неустойки (пени, штрафов) и убытков, путем:

- a) прямого дебетования любого (каждого) банковского (-их) счета(-ов) Первоначального Должника и/или Нового Должника (далее - Банковский Счет), открытого(-ых) в АО «БТА Банк», на основании распоряжений Кредитора или других документов, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан. При этом при достаточности денег на Банковском(-их) Счете(-ах)) Первоначального Должника и/или Нового Должника платежный документ Кредитора должен быть исполнен на сумму денег, указанную в нем, а для изъятия (списания) всей суммы денег, указанной в платежном документе Кредитора - в случае недостаточности денег - храниться в картотеке к любому (каждому) банковскому(-им) счету(-ам) в любом банке и/или
- b) путем предъявления к банковским счетам (любому (каждому) банковскому(-им) счету(-ам)) Первоначального Должника и/или Нового

- upon expiry of first 10 (ten) calendar days of non-performance/improper performance, 20 000 (twenty thousand) US dollars for each calendar day of delay, but not more than 1 000 000 (one million) US dollars;

- if the violated obligation does not have the term of performance, 50 000 (fifty thousand) US dollars penalty, within 10 (ten) calendar days from the date of duly notification by the Creditor;

as well as to pay the damages, incurred by the Creditor due to non-performance/improper performance of the guilty Borrower of his obligations under the present Contract, within 7 (seven) banking days from the date of filing the corresponding request by the Creditor;

5.3. Upon the conclusion of the present Contract the Creditor has the right to an acceptance-free and undoubted order to withdraw (charge off) in any currency all the outstanding amounts (including the delayed) of the Primary Borrower (in case of returning to the preliminary position, existing before the signature of the present Contract, according to paragraphs 6.4 and 9.2) and/or of the New Borrower under the present Contract including (but not limited to) the amount of forfeit (penalties, fines) and damages by means of:

- a) direct debiting of any (every) bank account (-s) of the Primary Borrower and/or of the New Borrower (hereinafter – Bank Account), opened with “BTA Bank” JSC under the Creditor's instructions or other documents specified in the current laws of the Republic of Kazakhstan. Provided that there is the sufficient amount on the Bank Account(-s) of the Primary Borrower and/or the New Borrower the payment document of the Creditor should be executed for the amount specified herein; and when withdrawing (charging off) the entire amount specified in the payment document of the Creditor, if the amount is not sufficient, it should be stored in the catalogue to any (every) bank account(-s) with any bank and/or
- b) by means of filing to (any (every)) bank account(s) of the Primary Borrower and/or the New Borrower with any bank (organizations

Должника в любом банке (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами, исполняемых в безакцептном порядке платежных требований-поручений (с приложением нотариально заверенной копии настоящего Договора) или иных документов, необходимых для осуществления безакцептного и/или бесспорного изъятия (списания) денег. При этом при достаточности денег на банковском (-их) счете(-ах)) Первоначального Должника и/или Нового Должника платежное требование-поручение Кредитора должно быть исполнено на сумму денег, указанную в нем, а для изъятия (списания) всей суммы денег, указанной в платежном требовании-поручении Кредитора – в случае недостаточности денег - храниться в картотеке к любому (каждому) банковскому(-им) счету(-ам).

В случае безакцептного изъятия денег в иной (чем валюта настоящего Договора) валюте, конвертирование изъятых денег в валюту настоящего Договора в соответствии с требованиями валютного законодательства Республики Казахстан производится - по выбору Кредитора и по установленному им учетному курсу изъятых валюты или валюты настоящего Договора на дату изъятия.

Настоящим Первоначальный Должник и/или Новый Должник предоставляет Кредитору безусловное и бесспорное право безакцептного изъятия денег с его любого(-ых) каждого(-ых) банковского(-их) счета(-ов) в любом банке (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами, в порядке и размерах, установленных настоящим Договором, на основании платежных требований-поручений и иных документов, не требующих акцепта Первоначального Должника и/или Нового Должника;

5.4. Уплата неустойки (штрафов, пени) не освобождает виновную Сторону от исполнения своих обязательств по настоящему Договору.

6. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ:

6.1. Стороны освобождаются от ответственности

performing separate types of bank transactions, and other credit organizations) in the territory of the Republic of Kazakhstan and abroad, performed in an acceptance-free order the payment instructions (with a notarized copy of the present Contract attached thereto) or other documents necessary for performing of the acceptance-free and/or undoubtedly withdrawal (charging off) the amounts. Provided that there is the sufficient amount on the Bank Account(-s) of the Primary Borrower and/or the New Borrower the Creditor's payment instructions should be performed to the amount specified herein and for withdrawing (charging off) the entire amount specified in the payment document of the Creditor, if the amount is not sufficient, it should be stored in the catalogue to any (every) bank account(-s).

In case of acceptance-free withdrawal of the amount in another currency (differ from the currency of the present Contract), conversion of the withdrawn amount to the currency of the present Contract according to the requirements of the currency law of the Republic of Kazakhstan should be made at the option of the Creditor and according to the discount rate of the withdrawn currency or the currency of the present Contract at the date of withdrawal.

The Primary Borrower and/or the New Borrower gives the Creditor the absolute and undoubted right of the acceptance-free withdrawal of the amount from any/every bank account(-s) with any bank (organizations performing separate types of bank transactions, and other credit organizations) in the territory of the Republic of Kazakhstan and abroad, in the order and to the amount specified by the present Contract pursuant to the payment instructions and other documents not requiring the accept of the Primary Borrower and/or the New Borrower;

5.4. Payment of forfeit (penalties, fines) does not release the guilty Party from performing of its obligations under the present Contract.

6. FORCE-MAJEURE:

6.1. The Parties are not liable for non-performance

за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору, если исполнение и/или надлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору оказалось невозможным вследствие действия обстоятельств непреодолимой силы, которые не могли быть предотвращены никаким образом Стороной, ссылающейся на действие таких обстоятельств. К таким обстоятельствам относятся стихийные бедствия, землетрясения, сель, природные пожары, акты уполномоченных органов запретительного или ограничительного характера.

При этом в случае, если запрет уполномоченных органов на исполнение Первоначальным Должником и/или Новым Должником своих обязательств по настоящему Договору связан с нарушением им законодательства Великого Герцогства Люксембург и/или Республики Сейшельские Острова, последние не освобождаются от ответственности за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору;

6.2. Сторона, подвергающаяся действию обстоятельств непреодолимой силы, должна письменно уведомить другие Стороны о наступлении таких обстоятельств в течение 5 (пяти) календарных дней с даты их наступления, а также предоставить в подтверждение документы, свидетельствующие о наступлении таких обстоятельств. Достаточным доказательством наступления обстоятельств непреодолимой силы являются документы, выданные уполномоченными государственными органами или иными компетентными организациями Республики Казахстан и/или Великого Герцогства Люксембург и/или Республики Сейшельские Острова. Сторона, своевременно письменно не уведомившая другие Стороны о действии непреодолимой силы с указанием ее влияния на надлежащее исполнение обязательств, лишается права ссылаться на действие непреодолимой силы как на основании освобождения от ответственности за нарушение обязательств;

6.3. В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы срок исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору соразмерно отодвигается на период действия таких обстоятельств;

and/or improper performance of the obligations under the present Contract if non-performance or improper performance of the obligations under the present Contract is the result of force majeure which the Party could not prevent in any case. Force majeure includes natural disaster, earthquake, mudflow, fire, acts of the authorities of prohibited or restrictive character.

In case the prohibition of the authorities for performance by the Primary Borrower and/or the New Borrower of the obligations under the present Contract is connected with violation by him of the laws of Luxembourg or the Republic of Seychelles, the latest is not released from the liability for non-performance and/or improper performance of his obligations under the present Contract;

6.2. The Party suffered from the force-majeure must send a written notification to the other Parties about such circumstances within 5 (five) calendar days from the date of their appearance and to provide the confirmations of such circumstances. Sufficient evidence of such circumstances is the documents given by the authorities or by other competent organization of the Republic of Kazakhstan and/or Luxembourg and/or the Republic of Seychelles. The Party that did not notify the other Parties in due time about the force-majeure circumstances with indication of its influence on the performance of the obligations loses the right to refer to the force majeure circumstances as to a basis for release from the responsibility for violation of the obligations;

6.3. In case of the force-majeure, the term of performance of the obligations by the Parties under the present Contract should be moved away for the period of duration of such circumstances;

- 6.4. В случае действия обстоятельств непреодолимой силы более 3 (трех) раз подряд Кредитор вправе отказаться от исполнения настоящего Договора в одностороннем порядке с письменным уведомлением об этом других Сторон не менее, чем за 5 (пять) календарных дней до даты прекращения настоящего Договора. При этом Стороны обязуются вернуться к первоначальному положению, существовавшему до подписания настоящего Договора.
- 6.4. In case of three consequent force-majeure events the Creditor has a right to refuse from performance of the present Contract unilaterally with a written notification of the other Parties hereabout not later than 5 (five) calendar days prior the date of termination of the present Contract. The Parties are obliged to return to the preliminary provision existing before the signature of the present Contract.
- 7. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ:**
- 7. ARBITRATION:**
- 7.1. Разногласия и споры, возникающие в процессе выполнения настоящего Договора, или связанные с ним, рассматриваются Сторонами в предварительном порядке путем проведения переговоров в целях выработки взаимоприемлемых решений;
- 7.1. All disagreements and disputes arising out of or in connection with the present Contract will be settled as far as possible by means of negotiations between the Parties for working-out mutually satisfactory solutions;
- 7.2. Стороны пришли к соглашению рассматривать все споры (разногласия), возникающие в связи и по поводу настоящего Договора, в судах общей юрисдикции Республики Казахстан, а по выбору Кредитора – либо в судах общей юрисдикции Республики Казахстан, либо в Международном Арбитражном (Третейском) Суде Республики Казахстан в соответствии с его Регламентом.
- 7.2. The Parties have agreed to consider all disputes (disagreements) related to the present Contract, in courts of general jurisdiction of the Republic of Kazakhstan, and at the option of the Creditor either in courts of general jurisdiction of the Republic of Kazakhstan, or in International Arbitration of the Republic of Kazakhstan according to its Regulations.
- 8. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ:**
- 8. CONFIDENTIALITY:**
- 8.1. Каждая из Сторон обязуется сохранять строгую конфиденциальность финансовой, коммерческой и прочей информации, полученной от других Сторон в рамках исполнения настоящего Договора;
- 8.1. Each Party is obliged to keep strictly confidentiality of financial, commercial and other information received from the other Parties while performing the present Contract;
- 8.2. Передача информации, указанной в п.8.1. настоящего Договора третьим лицам, их опубликование и/или разглашение возможны только с письменного согласия других Сторон, а также по требованию прямо уполномоченных законодательством Республики Казахстан на получение такой информации органов и должностных лиц.
- 8.2. The transfer of the information, stated in paragraph 8.1. of the present Contract to the third parties, its publishing and/or disclosure is possible only upon the written request of the authorized officers of the Republic of Kazakhstan.
- 9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ:**
- 9. ADDITIONAL CLAUSES:**
- 9.1. Во всем остальном, что прямо не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Республики Казахстан;
- 9.1. In all other cases that are not specified in the present Contract the Parties should be governed by the laws of the Republic of Kazakhstan;
- 9.2. В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Первоначальным Должником и/или Новым Должником своих обязательств,
- 9.2. In case of non-performance or improper performance by the Primary Borrower and/or the New Borrower of the obligations specified

предусмотренных п.2.4. - п.2.5. настоящего Договора, Кредитор вправе отказаться от исполнения настоящего Договора, в одностороннем порядке письменно предупредив об этом другие Стороны не менее чем за 5 (пять) рабочих дней до даты предполагаемого прекращения настоящего Договора. При этом Стороны обязуются вернуться к первоначальному положению, существовавшему до подписания настоящего Договора. Одностороннее расторжение и/или отказ от исполнения настоящего Договора Первоначальным Должником и/или Новым Должником не допускается;

- 9.3. В случае реорганизации какой-либо из Сторон настоящий Договор не теряет своей юридической силы и переносится на правопреемника этой Стороны;
- 9.4. Все изменения и/или дополнения и/или приложения к настоящему Договору имеют силу только в том случае, если они оформлены в письменной форме, подписаны уполномоченными представителями всех Сторон и являются его неотъемлемыми частями;
- 9.5. Настоящий Договор вступает в силу с 29 апреля 2008 года и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору;
- 9.6. Настоящий Договор составлен на русском языке в 4 (четыре) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, два экземпляра для Кредитора и по одному экземпляру для Первоначального Должника и Нового Должника. В случае разночтений между версиями на русском и английском языках, преимущественное значение имеет текст на русском языке.

МЕСТО НАХОЖДЕНИЯ, ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН:

КРЕДИТОР: АО «БТА Банк», Республика Казахстан, 050051, г. Алматы, мкр. Самал-2, ул. Жолдасбекова, д.97, РНН 600900114104, ИИК 300166019 в Управлении учета монетарных операций Национального Банка Республики Казахстан, БИК 190501319.

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ДОЛЖНИК: Winterra Holdings Ltd.; зарегистрированный офис: 306, Victoria House, Victoria Mahe, Republic of Seychelles; банковские реквизиты: Trasta Komercbanka, Riga,

in paragraph 2.4. and paragraph 2.5. of the present Contract the Creditor has a right to refuse to perform the present Contract unilaterally with a written notification of the other Parties hereabout not later than 5 (five) working days prior the date of termination of the present Contract. The Parties are obliged to return to the preliminary provisions existing before the signature of the present Contract. Unilateral refusal from performance of the present Contract by the Primary Borrower and/or the New Borrower is prohibited;

- 9.3. In case of reorganization of any of the Parties the present Contract does not lose its validity and is transferred for the assignee of this Party;
- 9.4. All the amendments and/or additions and/or appendixes to the present Contract are valid only made in written, signed up by the authorized representatives of the Parties and are the integral part of the present Contract;
- 9.5. The present Contract enters into effect as of April 29, 2008 and is valid until the complete performance of the obligations by the Parties under the present Contract;
- 9.6. The present Contract is made in 4 (four) original counterparts, in Russian and English, equally binding, two originals for the Creditor and each one for the Primary Borrower and the New Borrower. In case of any discrepancy between the Russian and English versions hereof, the Russian version shall prevail.

LEGAL ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES:

THE CREDITOR: "BTA Bank" JSC, 050051, Zholdasbekova 97, Samal-2, Almaty, Republic of Kazakhstan, TIN 600900114104, IIC 300166019 with the Monetary operations department, BIC 190501319.

THE PRIMARY BORROWER: Winterra Holdings Ltd.; registered office: 306, Victoria House, Victoria Mahe, Republic of Seychelles; bank details: Trasta Komercbanka, Riga, Latvia, SWIFT KBRBLV2X,

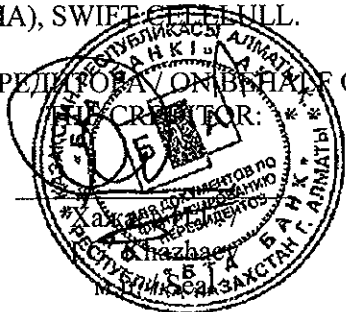
Latvia, SWIFT KBRBLV2X,
LV08 KBRB 1111 2128 5000 1.

LV08 KBRB 1111 2128 5000 1.

НОВЫЙ ДОЛЖНИК: Bangor Holding Sarl;
регистрационный номер: B 138296;
зарегистрированный офис: 30, rue Müller-Fromes, L-
9261 Diekirch, Luxembourg; банковские реквизиты:
ING Luxembourg SA, 52, route d'Esch L-2965
Luxembourg, LU83 0141 1396 2000 3010 (в долларах
США), SWIFT CELLULL.

THE NEW BORROWER: Bangor Holding Sarl;
R.C.S. Luxembourg: B 138296; registered office: 30,
rue Müller-Fromes, L-9261 Diekirch, Luxembourg;
bank details: ING Luxembourg SA, 52, route d'Esch
L-2965 Luxembourg, LU83 0141 1396 2000 3010
(US Dollars), SWIFT CELLULL.


ОТ КРЕДИТОРА / ON BEHALF OF
THE CREDITOR:



ОТ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО
ДОЛЖНИКА / ON BEHALF OF
THE PRIMARY BORROWER:



ОТ НОВОГО
ДОЛЖНИКА / ON BEHALF OF
THE NEW BORROWER:


Лутгард Денис /
Lutgarde F.A. Denys

Справка-расчет совокупной суммы задолженности Первоначального должника перед Кредитором по Кредитному договору.

Calculation certificate of the aggregate amount of the debt of the Primary Borrower before the Creditor under the Credit Contract.

Ссудная задолженность Первоначального должника перед Кредитором по Кредитному договору № 2000/06/100/2692 от 13 декабря 2006 года по состоянию на 29 апреля 2008 года составляет сумму в размере 125 139 086,48 (Сто двадцать пять миллионов сто тридцать девять тысяч восемьдесят шесть 48/100) долларов США, в том числе:

- по основному долгу – 104 900 479,00 (Сто четыре миллиона девятьсот тысяч четыреста семьдесят девять 0/100) долларов США;
- по вознаграждению – 20 238 607,48 (Двадцать миллионов двести тридцать восемь тысяч шестьсот семь 48/100) долларов США.

The principal receivable of the Primary Borrower before the Creditor under the Credit Contract No. 2000/06/100/2692 dated December 13, 2006 as of April 29, 2008 composes the amount of 125 139 086,48 (one hundred twenty five million one hundred thirty nine thousand and eighty six 48/100) US dollars including:

- the principal debt in the amount of 104 900 479,00 (one hundred four million nine hundred thousand four hundred and seventy nine 0/100) US dollars;
- the accrued interest in the amount of 20 238 607,48 (twenty million two hundred thirty eight thousand six hundred and seven 48/100) US dollars.

МЕСТО НАХОЖДЕНИЯ, ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН:

LEGAL ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES:

КРЕДИТОР: АО «БТА Банк», Республика Казахстан, 050051, г. Алматы, мкр. Самал-2, ул. Жолдасбекова, д.97, РНН 600900114104, ИИК 300166019 в Управлении учета монетарных операций Национального Банка Республики Казахстан, БИК 190501319.

THE CREDITOR: "BTA Bank" JSC, 050051, Zholdasbekova 97, Samal-2, Almaty, Republic of Kazakhstan, TIN 600900114104, IIC 300166019 with the Monetary operations department, BIC 190501319.

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ДОЛЖНИК: Winterra Holdings Ltd.; зарегистрированный офис: 306, Victoria House, Victoria Mahe, Republic of Seychelles; банковские реквизиты: Trasta Komerbanka, Riga, Latvia, SWIFT KBRBLV2X, LV08 KBRB 1111 2128 5000 1.

THE PRIMARY BORROWER: Winterra Holdings Ltd.; registered office: 306, Victoria House, Victoria Mahe, Republic of Seychelles; bank details: Trasta Komerbanka, Riga, Latvia, SWIFT KBRBLV2X, LV08 KBRB 1111 2128 5000 1.

НОВЫЙ ДОЛЖНИК: Bangor Holding Sarl; регистрационный номер: В 138296; зарегистрированный офис: 30, rue Müller-Fromes, L-9261 Diekirch, Luxembourg; банковские реквизиты: ING Luxembourg SA, 52, route d'Esch L-2965 Luxembourg, LU83 0141 1396 2000 3010 (в долларах США), SWIFT CELLULL.

THE NEW BORROWER: Bangor Holding Sarl; R.C.S. Luxembourg: B 138296; registered office: 30, rue Müller-Fromes, L-9261 Diekirch, Luxembourg; bank details: ING Luxembourg SA, 52, route d'Esch L-2965 Luxembourg, LU83 0141 1396 2000 3010 (US Dollars), SWIFT CELLULL.

ОТ КРЕДИТОРА / ON BEHALF OF THE CREDITOR:



ОТ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО ДОЛЖНИКА / ON BEHALF OF THE PRIMARY BORROWER:



ОТ НОВОГО ДОЛЖНИКА / ON BEHALF OF THE NEW BORROWER:

Лутгард Денис /
Lutgarde F.V. Denys